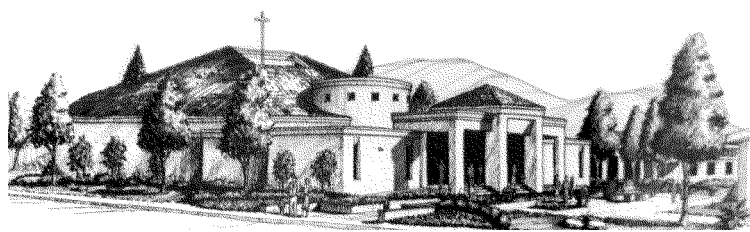


# 天主教聖谷東區中文週訊



## 甲年復活期第五主日

主曆二〇一七年五月十四日

### 進堂曲： 339 司祭子民

對經 B<sup>b</sup> 4/4 Lucien Deiss, CSSp

3 · 2 3 5 5 | 3 · 5 5 6 6 | 5 · 5 6 i i |  
 司 祭 子 民， 皇 族 子 民， 神 聖 子 民，  
 3 - 2 i | 6 6 - 2 | 3 - i 6 | i - - - ||  
 上 天 之 選 民 請 讚 頌 上 主。

詩節 2/4

0 i 2 3 | 3 · 2 | 3 3 3 2 | i i i | 6 6 |  
 1、 吾儕歌 詠， 基 督 天 主 聖 父 可 愛 之 子。  
 2、 吾儕歌 詠， 童 貞 聖 瑪 利 亞 孕 育 之 子。  
 3、 吾儕歌 詠， 上 達 在 天 之 父 唯 一 之 道。  
 0 5 6 7 | 7 · 6 | i i 6 5 | 3 2 2 | 4 5 | 6 - 6 - ||  
 1、 吾儕頌 揚， 永 生 之 上 智， 天 主 之 聖 言。  
 2、 吾儕頌 揚， 我 等 之 兄 長， 贖 世 之 上 主。  
 3、 吾儕頌 揚， 道 路 真 理 生 命， 寶 貴 之 基 石。

### 讀經一：

恭讀宗徒大事錄

六，1~7

那時候，門徒日漸增多，說希臘話的猶太人，抱怨希伯來人，因為他們在常日的供給上，忽略了他們的寡婦。於是十二位宗徒召集眾門徒說：「讓我們放棄傳揚天主聖道的工作，而管理飲食，只不相宜的。所以，弟兄們，請從你們中間選出七位有好聲望，而且充滿聖神和智慧的人，派他們擔任這項職務。至於我們，我們要專心於祈禱和從事宣講的工作。」這番話得到全體的悅服，就選出了斯德望——一位充滿信德和聖神的人，還有斐理伯、卜洛曷洛、尼加諾爾、提孟、帕爾默納以及歸依猶太教的安提約基雅人尼苛勞。請他們站在宗徒面前；宗徒們祈禱以後，就給他們覆手。天主的道漸漸的傳開了，門徒的數目在耶路撒冷大為增加，連許多司祭也接受了信仰。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人理事會會長：江君揚弟兄 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

### 答唱詠： 詠三二

答： C 4/4

朱健仁 曲

2 1 2 1 2 1 2 | 2 3 3 2 1 - | 3 5 5 5 5 3 6 6 | 5 -  
 上主，求祢向我們 廣施慈 愛，(滿足我們對祢的期 待。)  
 5 - | 6 i 5 6 3 1 2 2 | 1 - - ||  
 滿足我們對祢的期 待。

### 領：

- 一、義人，請向上主踴躍歡呼，正直的人理當讚美上主。請你們彈琴稱謝上主，彈奏十弦琴歌頌上主。
- 二、因為上主的話句句真實，祂的一切作為完全可靠。祂愛護正義和公理，祂的慈愛瀰漫大地。
- 三、因為主的眼睛垂視敬畏祂的人，眷顧那些投靠祂慈愛的人。祂為救他們免於死亡，在飢荒中養活他們。

### 讀經二：

恭讀聖伯多祿前書

二，4~9

親愛的諸位：你們來到主面前，祂是活石，雖然人們擯棄了祂，但是天主卻揀選了祂、珍視祂。你們也像活石，用來建造一座屬神的殿宇，成為一班聖潔的司祭，以奉獻因耶穌基督而蒙天主悅納的、屬神的祭品。因為經上記載：「看哪，我要在熙雍安放一塊精選的、寶貴的基石，信賴祂的人絕不會蒙羞。」所以基督對你們信主的人來說，是一種榮幸；但是對那不信的人來說，祂就是「工人所摒棄的石頭，現在卻成了屋角的基石」；同時祂也是「一塊絆腳石，和一块使人跌倒的磐石」。他們跌倒了，是因為不信從真道；他們這樣的下場，是預定了的。然而，你們卻是特選的種族，王家的司祭，聖潔的國民，屬於主的子民，為使你們宣揚祂的偉大作為；是祂召叫了你們出離黑暗，進入祂奇妙的光明中。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 3-- | 3-- |

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。

**領：**主說：我是道路、真理、生命；  
除非經過我，誰也不能到父那裡去。

## 福音：

恭讀聖若望福音

十四，1~12

那時候，耶穌對門徒們說：「你們不要心裡煩亂；你們要信賴天主，也要信賴我。在我父的家裡有許多住處。我去，是為給你們預備地方；要不然，我早就告訴你們了。我去給你們預備了地方以後，就必再來接你們到我那裡去，好使我在哪裡，你們也在那裡。我去的地方，你們知道那條路。」多默說：「主啊！我們不知道祢往哪裡去，怎麼會知道那條路呢？」耶穌回答說：「我是道路、真理、生命，除非經過我，誰也不能到父那裡去。你們若認識我，也就必然認識我父；現在你們已經認識祂，並且已經看見祂了。」斐理伯對祂說：「主啊！請把父顯示給我們，我們就心滿意足了。」耶穌回答說：「斐理伯！我和你們在一起這麼長久了，你還不認識我嗎？誰看見了我，就是看見了父；你怎麼說：請把父顯示給我們呢？你不信我在父內，父在我內嗎？我對你們所說的話，不是憑我自己說的，而是住在我內的父，作祂自己的事。你們要相信我：我在父內，父也在我內；不然，也要因我所作的事而相信。」

我實實在在告訴你們：信我的人，我所做的事，他也要做，而且要作比這些事更大的，因為我往父那裡去。」

——這是上主的福音。

**答：基督，我們讚美祢。**

## 彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

### 奉獻曲： 主啊！我到祢面前

E 4/4

詞曲 唐瑛琦

5 | 1 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -

主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 3 2 | 2 - -

我 的身體、我 的一切，獻 上當作活 祭。

5 | 1 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -

主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 2 1 | 1 - - ||

求 祢更新，求 祢潔淨 我 的心思意 念。

1 | 6 6 6 5 3 5 | 5 - - 1 | 6 6 6 5 3 5 | 5 - -

我 與祢同釘十架， 如 今不是我活著，

1 | 6 6 6 5 3 | 5 5 3 2 1 5 | 6 1 1 3 2 | 2 - -

因 我知道祢是 深愛我，我 只為祢而 活。

5 | 1 1 1 2 3 5 | 5 - - 5 | 6 1 1 2 3 | 3 - -

主 啊！我到祢面前， 獻 上我的今 天，

5 | 6 1 1 - 2 | 3 2 1 - 5 | 6 1 1 2 1 | 1 - - ||

願 我一生 蒙 祢悅納，成 為祢的喜 悅。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

### 領主曲： 90 我是生命之糧

A<sup>b</sup> 4/4

Suzanne Toolan, RSM

3 3 1 1 1 | 5 - 0 0 5 | 6 6 6 6 6 6 | 5 5 - 0 5 | i .

1.我是生命之糧， 誰 到我這裡就不 饑餓， 信 我

2.我賜給人食糧， 是 為賜給世界新 生命， 誰 若

3.就如永生天父， 派 遣了聖子來到 世界， 我 因

4.我是真理道路， 我 是永遠生命的 泉源， 誰 若

5.我信耶穌基督， 祢 是聖父的可愛 之子， 為 了

i 7 7 7 | 6 - - 0 6 | 5 . 5 3 5 | i - - 0 i | 6 . 6 6 6 | 5 -

1.的將不口 渴 那 領 受我的人， 他 必 永遠得救

2.吃了這糧 食 他 將 永遠生活， 他 將 永遠生活

3.天父而生活 那 吃 我肉的人， 將 因 我獲永生

4.在我內生活 我 在 他內生活， 我 在 他內生活

5.我們這世界 從 天 降下人間， 為 我 們而犧牲

0 5 5 5 | i - 2 - | 3 - 0 i i i | 4 - 3 - | 2 -

我將賜 他 永 生 我要賜 他 永 生

0 5 5 5 | 5 - 3 i | 4 3 2 i | i - 7 - | i - - - ||

我要賜 他 永生 直到世界的 窮 盡。

### 獻花曲： 506 法蒂瑪聖母歌

F 3/4

5 | 1 1 3 | 5 5 3 | 5 5 3 | 2 2

天主母世人母 童貞聖瑪利亞

好聖母囑世人 悔罪祈禱虔誠

珍貴的玫瑰經 誦唸持之以恆

嘆世界作惡人 面向地獄狂奔

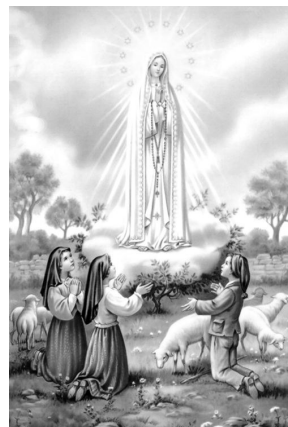
3 | 4 4 2 | 3 3 1 | 2 2 5 | 1 1

慈祥的曾顯現 於葡國法蒂瑪

可望主發慈心 寬恕罪賜洪恩

仁慈主將賜予 世界永久和平

好信友想救靈 速獲聖寵神恩



5 | 3 - 2 | 1 - 1 | 2 3 4 | 2 - 5 | 5 - 4 | 3 - 1 | 2 5 3 | 1 - ||

萬福，萬福，萬福瑪利亞！萬福，萬福，萬福瑪利亞！

# 出堂曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |

耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||

耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；

2、擁抱救主十字聖架，呼叫萬民接受救恩；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||

1、歡聚一堂我們高歌，讚揚祢的聖名。

2、全體同心傳報福音，得享主內真生命。

## 彌撒特別意向欄

蔡冰晶、葉秋燕為母親蔡三妹謝主求平安。

丁慶如為母親丁趙希強女士求平安，免受病苦。

張勉為女兒徐榮芳求主賜她健康平安。

何京玉、喬麗姮為母親侯紹茹求健康平安。

喬麗姮、何京玉為代母岳何月英求早日康復。

喬麗姮、何京玉為母親孟慶蓮求天鄉永福。

蘇闊、蘇大文紀念母親蘇朱景萍（瑪利亞）逝世兩週年，

並為全體聖母軍求寵愛助佑。

郭克智追思母親郭史慶華母親節快樂，永享天國之樂。

陶秀雲追思房致勇神父，求天鄉永福。

鄭文慶為三妹夫何振演求安息主懷、天鄉永福。

張銘義全家紀念祖母張劉希坤老太太（亞納）

逝世五十四週年，求主賜天鄉永福。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

鮑惟琳為朋友 Maria Cedillo 求安息主懷、天鄉永福。

葛忠芬追思父親葛雲錦、母親沈秋月、侄子葛政，

求天堂永福，並求主降福全家人健康平安。

李潘家瑋紀念先夫李元成逝世四十週年，求天國永福。

王維禮、張瑤為父親張福堂求安息主懷，天鄉永福。

Bosco & Lisa 張為爺爺奶奶、外公外婆、父親母親、

Uncle Eddie & Aunt Mae 求天堂永福。

聖心基信團為張瑤的父親張福堂伯父求安息主懷。

趙家兄弟姊妹求主保佑母親張世琪健康、平安、喜樂，

家人平安。

## 代禱欄

**求健康：**李黃卓辰、林翠萍、周富美、李慶堃、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張世鳳、張永祜、Anna 李、陳大安、牛濟滄、薛玉山、張世琪、李何若珍、李沁、胡慧蓉、傅修女、張朝禎、吳爾謙修女、周裕、林聞芳、牛麗生、岳何月英、簡嘉姿、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、曹龔安愚、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、梁漢源、Grace Ma、Shirley, HK Yu、黃思恭、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、謝瑩、蔣校年、裘友任、葉李吟新、Eddy 趙、劉有忠。

**為新亡者祈禱：**邱秋蓮、Maria Cedillo、張福堂。

# 教會消息欄

## 聖座新聞室：

### 教宗前往法蒂瑪的訪問是不折不扣的朝聖

（梵蒂岡電台訊）教會今年慶祝法蒂瑪聖母顯現一百週年紀念。教宗方濟各將於5月12日至13日前往葡萄牙法蒂瑪聖母朝聖地，進行不折不扣的「朝聖」。聖座新聞室主任伯克5月5日在記者會上介紹教宗的第19次國際牧靈訪問時如此強調。

這將是教宗方濟各首次訪問葡萄牙法蒂瑪聖母朝聖地，訪問格言是「與聖母瑪利亞同在，做希望與和平的朝聖者」。首位到訪法蒂瑪的教宗是保祿六世，那是50年前。若望保祿二世曾經三次到訪，分別是在1982年、1991年和2000年；本篤十六世則在2010年訪問了法蒂瑪。

聖座新聞室主任指出，教宗方濟各在法蒂瑪聖母顯現一百週年到訪，絲毫不減其重要性。他是應葡萄牙總統和主教們之邀在聖母月內前去訪問的，並將為六次目睹聖母顯現的兩名牧童方濟各（Francisco Marto）和雅欽達（Jacinta Marto）主持封聖大典。

教宗將於5月12日下午從羅馬搭乘專機直接前往距離法蒂瑪僅有40公里的雷亞爾山（Monte Real）空軍基地，在那裡私下會見葡萄牙的總統德索薩（Marcelo Rebelo de Sousa）。教宗抵達法蒂瑪聖母朝聖地後將立即進入聖母顯現小堂祈禱片刻，然後將以葡萄牙語發表他此行的首篇講話。他這次訪問的4篇講話都將以葡萄牙語發表。

晚餐後，教宗將回到聖母顯現小堂，主持降福燭光禮和公唸玫瑰經。當天晚上10點，聖座國務卿帕羅林樞機將在法蒂瑪大殿主持的祈禱守夜禮，結束一天的活動。

隔天，13日一早，教宗將首先會晤葡萄牙總理，然後於上午10點在法蒂瑪朝聖地廣場為牧童兄妹方濟各和雅欽達主持宣聖大典；這個廣場足以容納60萬人。彌撒後，教宗將慰問病人，與葡萄牙主教們和隨行人員共進午餐。之後，教宗將在雷亞爾山空軍基地啟程返回羅馬，葡萄牙總統將親自到場送行。

## 教宗即將前往法蒂瑪朝聖 把人類的命運託付給聖母

（梵蒂岡電台訊）教宗方濟各即將前往法蒂瑪聖母朝聖地朝聖，在法蒂瑪聖母顯現百週年的機會上，「把人類現世和永恆的命運託付給聖母瑪利亞，懇求她以她的方式為我們求得天上的降福」。

在5月10日週三公開接見活動結束時，教宗說：「我請大家與我一起成為希望與和平的朝聖者，以你們祈禱的雙手不斷地扶持我的雙手。願最偉大和最好的母親守護你們每個人，你們的每一天，直到永遠！」

# 洛杉磯聖神講習會

主講：疏效平弟兄團隊

主題：就如在諾厄的時日怎樣，  
人子的來臨也要怎樣。(瑪二四 37)

時間：5/27/2017 (週六) 9:00 AM 至 9:30 PM

5/28/2017 (主日) 9:30 AM 至 5:30 PM

地點：聖湯瑪斯天主堂大禮堂

1501 S Atlantic Blvd, Monterey Park, CA 91754

費用：每位 \$35 (包含兩天午餐和 27 日晚餐)

有意者請與接待員索取報名表。

## 美國華語夫婦懇談會主辦

### 2017 年南加州第 35 屆夫婦週末營

日期：06/02~06/04, (週五 6:30 PM 至週日 4:30 PM)

地點：Pro Sanctity Spirituality Center, (714) 449-0511

205 South Pine Drive, Fullerton, CA 92833

指導：徐豐神父

費用：每對夫婦 \$250 (含兩人三天兩夜住宿及餐點)，  
夫婦必須一起參加。

詳情請洽以下聯絡人。名額有限，請盡早報名。

張相之、沙玉芝 909-532-5904

張元家、陳 臻 562-281-5586

## 佈告欄

五月：聖母月

彌撒後在禮堂有母親節餐會

歡迎大家踴躍參加!

彌撒後茶點服務組

本週：母親節餐會

下週：聖嬰基信團

## 本堂聖文生善會活動啟事

本堂聖文生善會將於六月四日舉行食物捐獻活動。

## 聖經之旅啟事

由朱自成弟兄帶領的聖經之旅自五月七日起從頭開始  
研讀聖經，首先介紹舊約的形成及梅瑟五書。

歡迎大家踴躍參加!

時間：每週日 2 PM 至 3 PM. 地點：三號教室

# 祝媽媽們 母親節快樂!!



迎聖母 到我家 謝主恩

五月是聖母月，為效法若望宗徒接聖母回家，聖母軍每年此時均舉辦「迎聖母回家」的活動。願意參加的教友請與以下聖母軍曉明之星支團團員聯絡並安排日期。

任明平：(626) 295-5324

任明愛：(626) 588-8884

## 堂區消息

### • 本堂夏季堂慶摸彩

頭獎：全新 2017 Toyota Corolla LE Plus 或 \$15,000 現金  
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50  
抽獎日期：6/25/2017. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。  
您也可在主日彌撒後購買彩券。

### • 母親節九日敬禮：

聖堂前廳有母親節九日敬禮卡。

### • Together in Mission 2017 「作基督之光」：

今年我們堂區的目標是 \$95,300. 目前認捐額：\$74,938.  
目前已付額：\$51,136.

### • 本堂兒童聖詠團演唱會「天主的喜樂之聲」：

本堂兒童聖詠團將於五月二十日(週六)下午七時在  
聖堂舉行演唱會。門票：\$5 (五歲以下兒童免費)。  
詳情請洽：Mark Tumambing (626)228-4366 或  
Gemmalin Endriga (626) 826-8114.

### • 堂區培靈會「耶路撒冷朝聖之旅」光碟義賣：

Greg Adolf 神父三月底培靈會的晚間宣講已製成光碟：



約旦河(週一晚)：\$5.00

曠野(週二晚)：\$5.00

大博爾山(週三晚)：\$5.00

耶路撒冷(週四晚)：\$5.00

整套：\$15.00 (\$5.00 優惠)

以上不包括運費。Greg 神父說所有的收入都捐給本堂的  
聖文生善會。支票抬頭請寫：SVDP 他們也收信用卡。  
聯絡人：Ray Gallego: 909-268-6468, raygallego@mac.com

Dn. Steve Hillmann: shillmann@aol.com

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

## 大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。  
買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持!